

**MANUALE D'ISTRUZIONE
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
NOTICE D'ENTRETIEN
INSTALLATIONSANLEITUNGEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**FRY TOP A GAS
Газовая жаровня
GRILLADE A GAZ
GAS-GRIDDLEPLATTE
FRY TOP A GAS**

**G7FL4B • G7FL4B/CR • G7FR4B
G7FL8B-2 • G7FL8B-2/CR • G7FR8B-2 • G7FM8B-2
G7FL4M • G7FL4M/CR • G7FR4M
G7FL8M-2 • G7FL8M-2/CR • G7FR8M-2 • G7FM8M-2**



0051

Cod. 31876600

СОДЕРЖАНИЕ

Модели и размеры	1-4
Заводская табличка с параметрами плиты	13
Технические характеристики	14
Инструкции по сборке и установке	15
Начало эксплуатации	16
Техобслуживание и заменяемые детали	18-19
Использование устройства - Перед первым включением	19
Зажигание	19
Отключение устройства	20

ГАБАРИТЫ

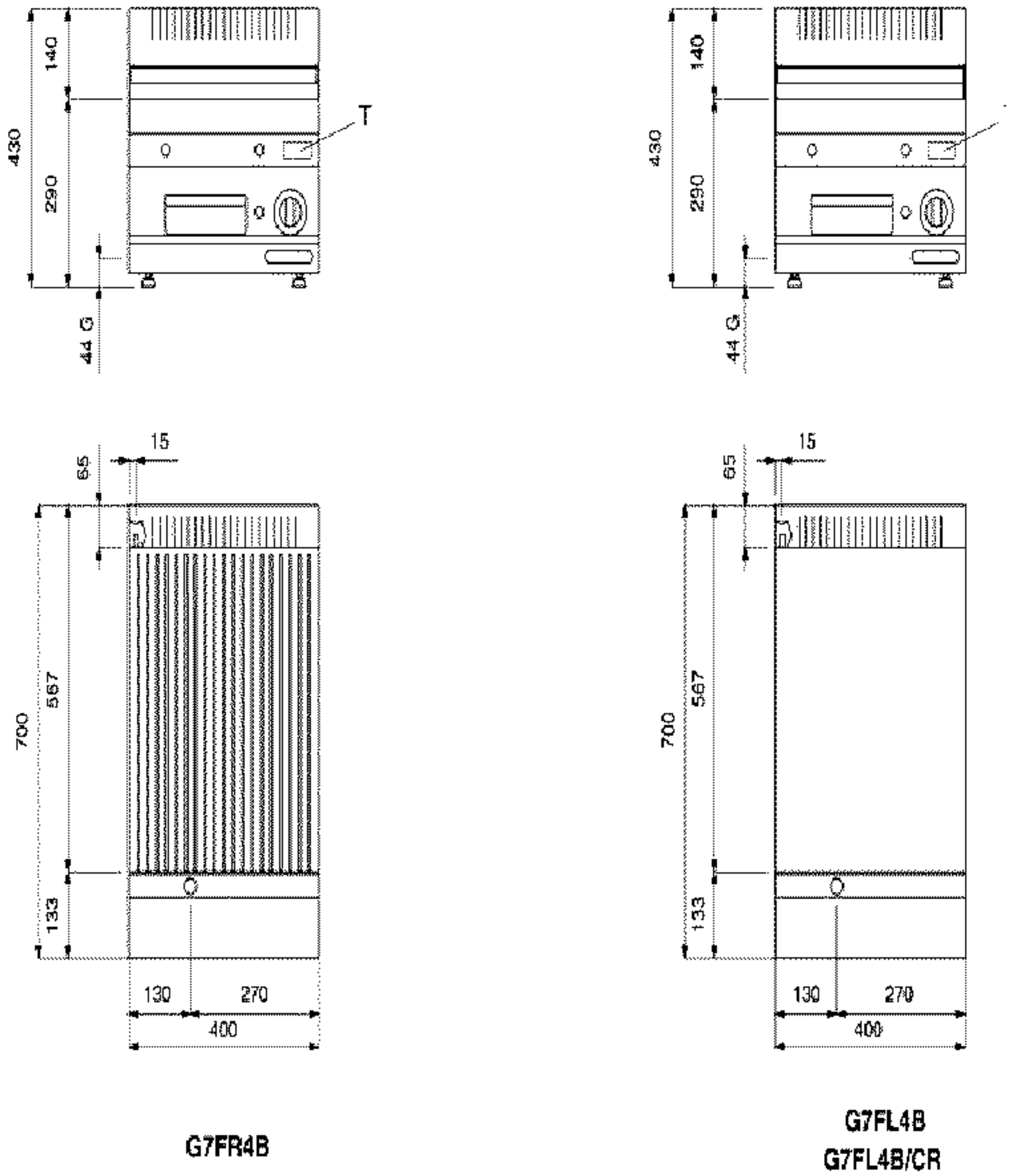
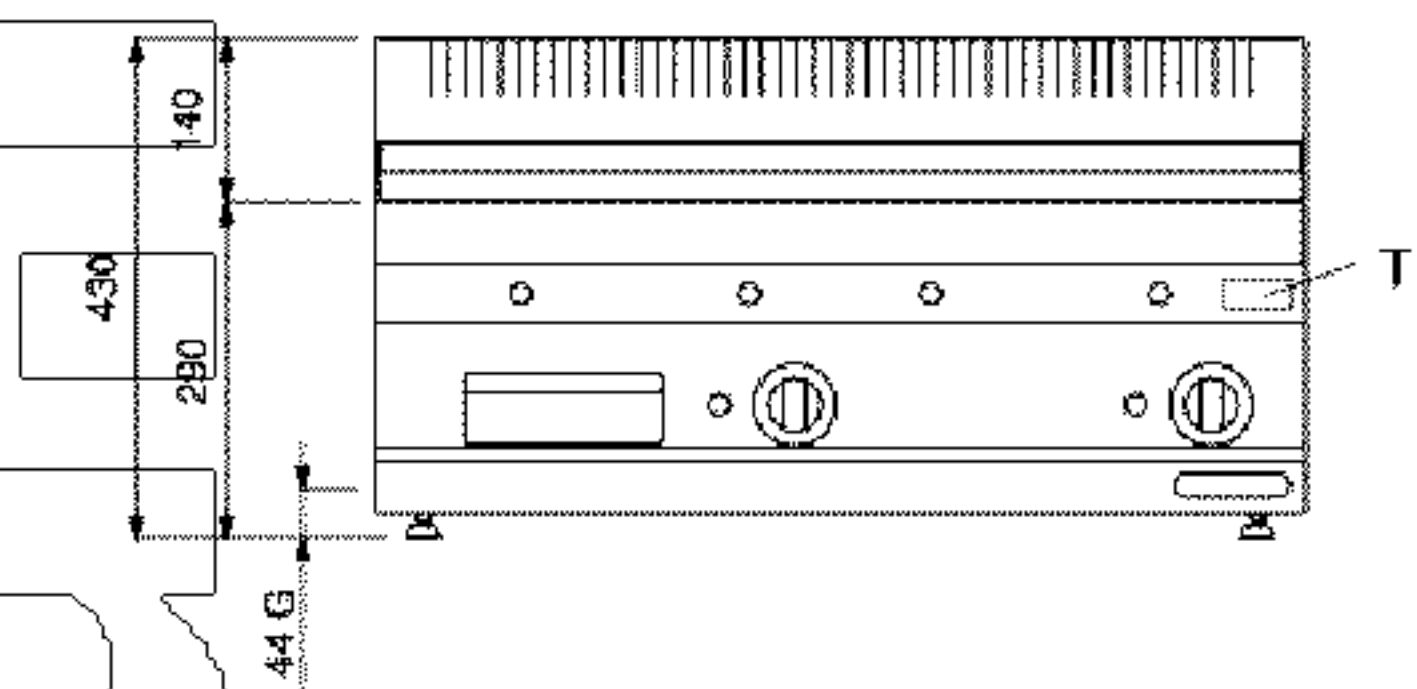
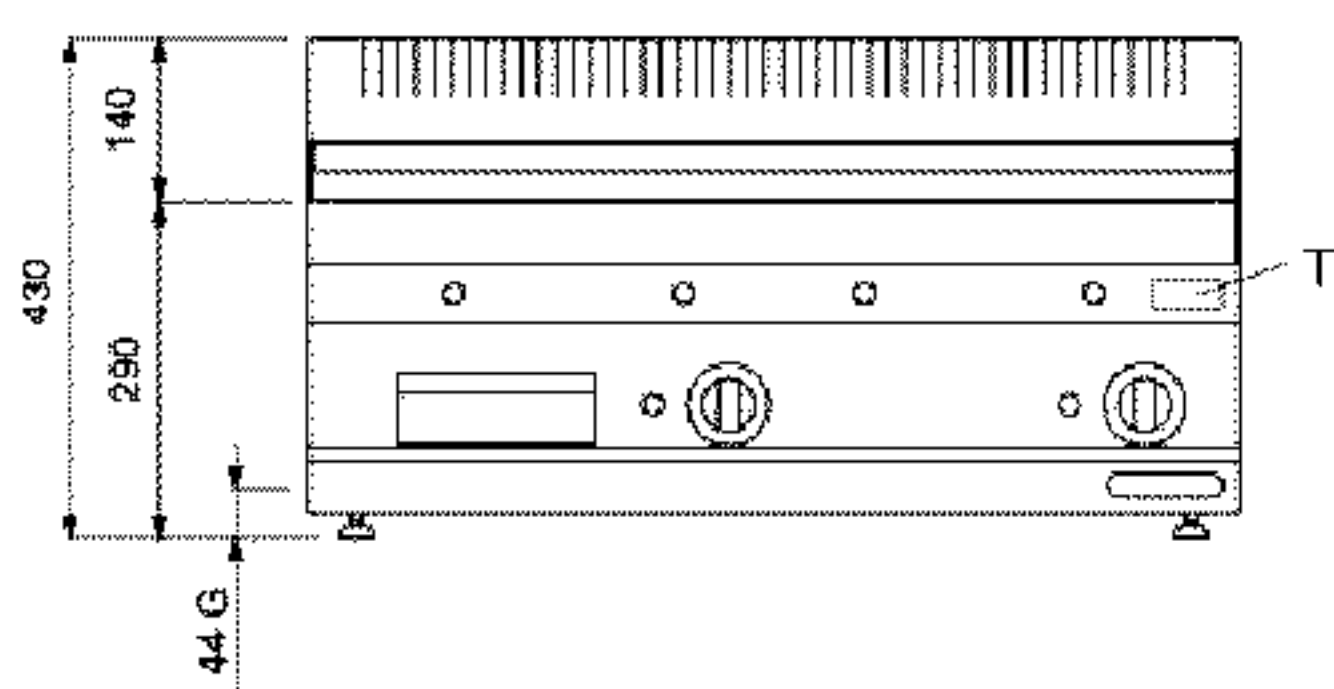


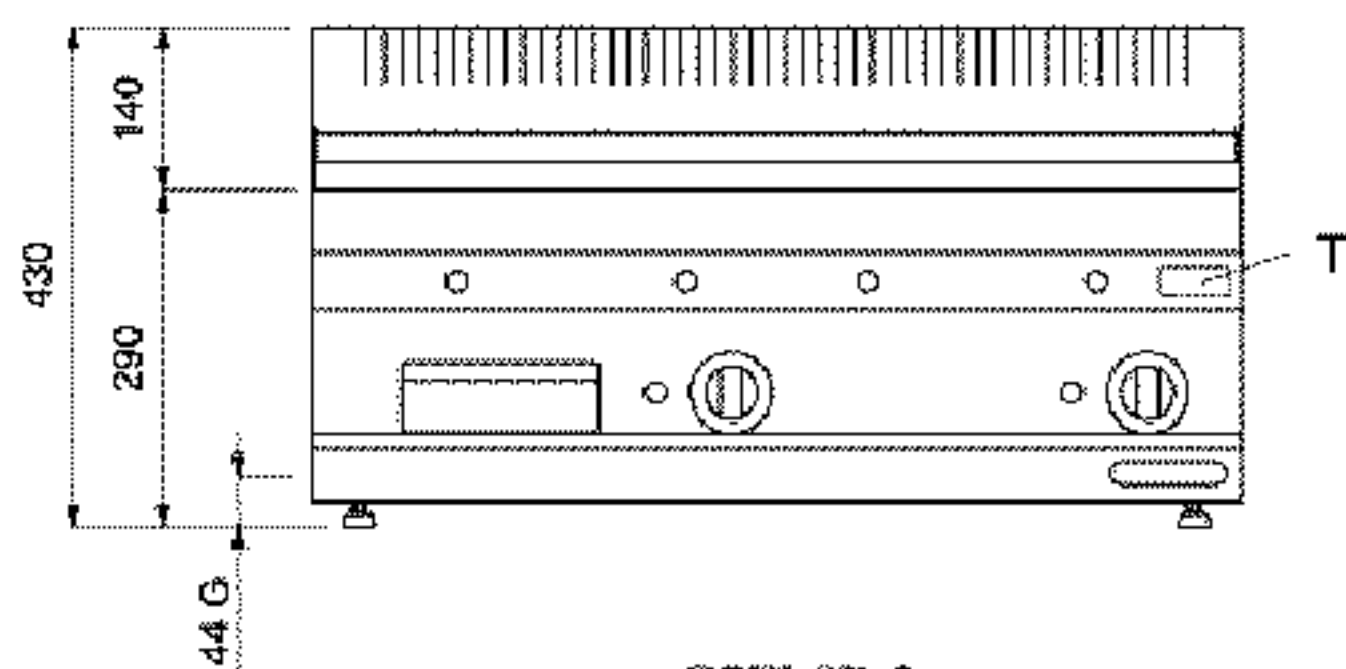
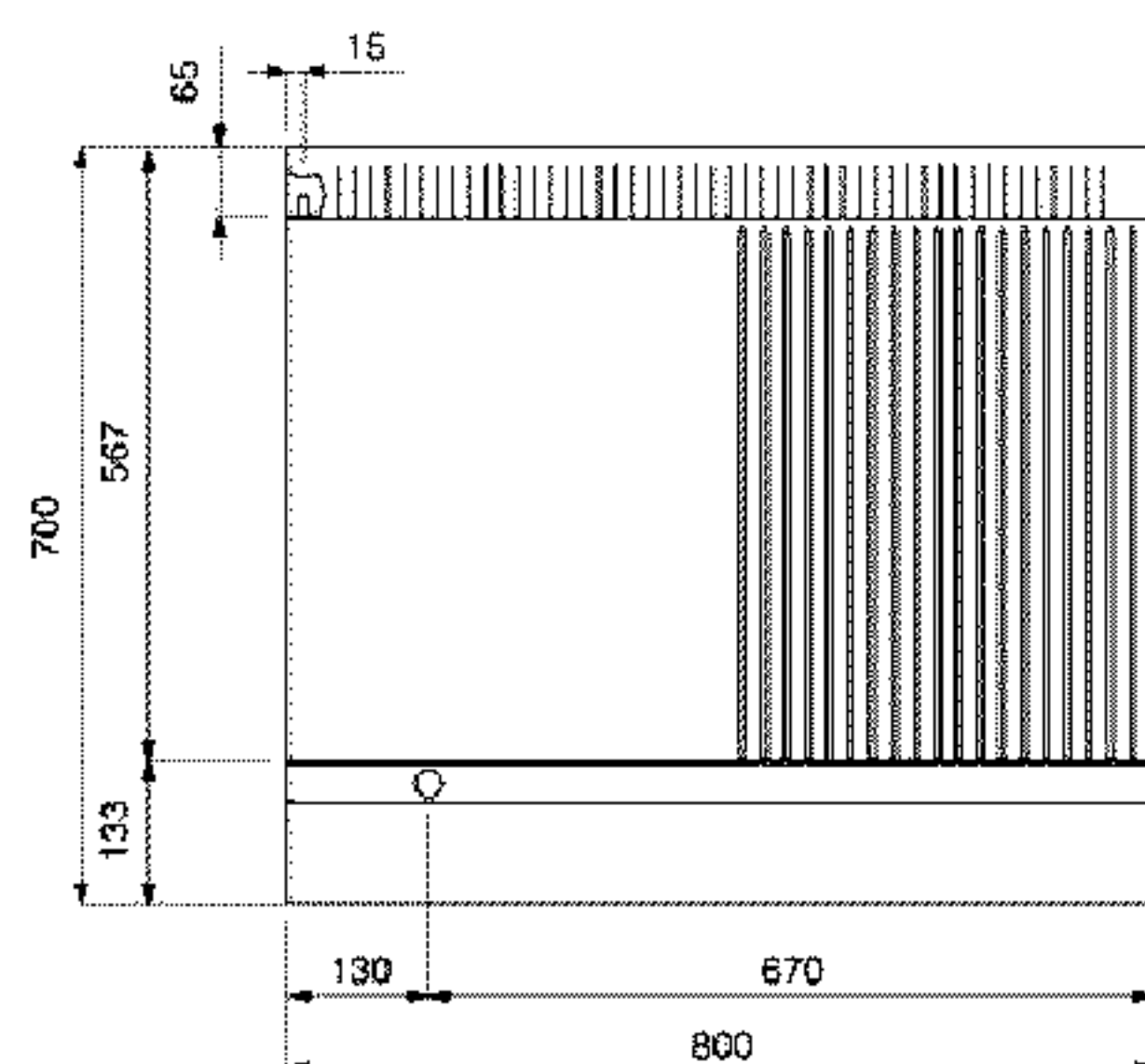
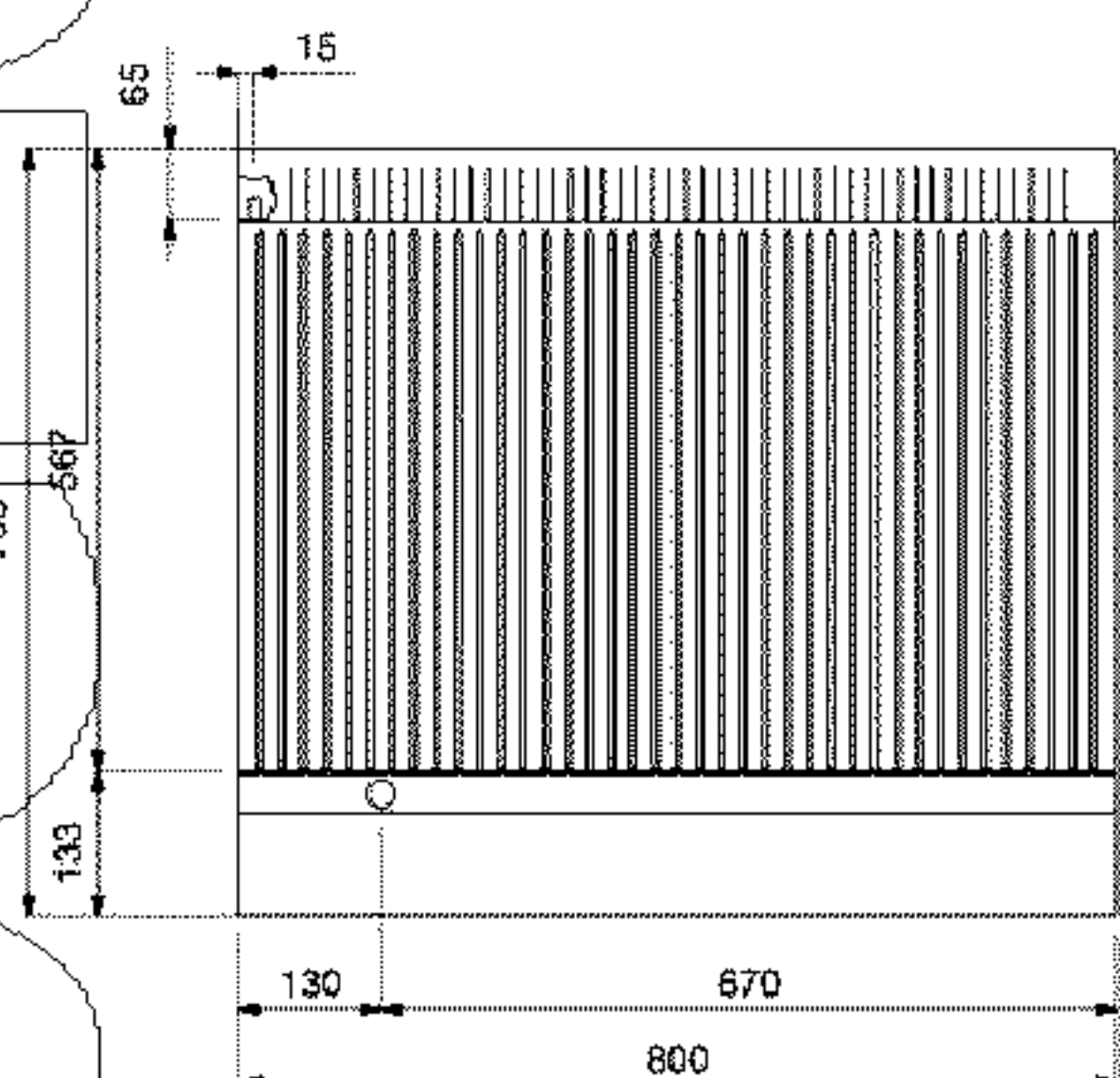
Рис. 1 - А



G7FR8B-2



G7FM8B-2



G7FL8B-2
G7FL8B-2/CR

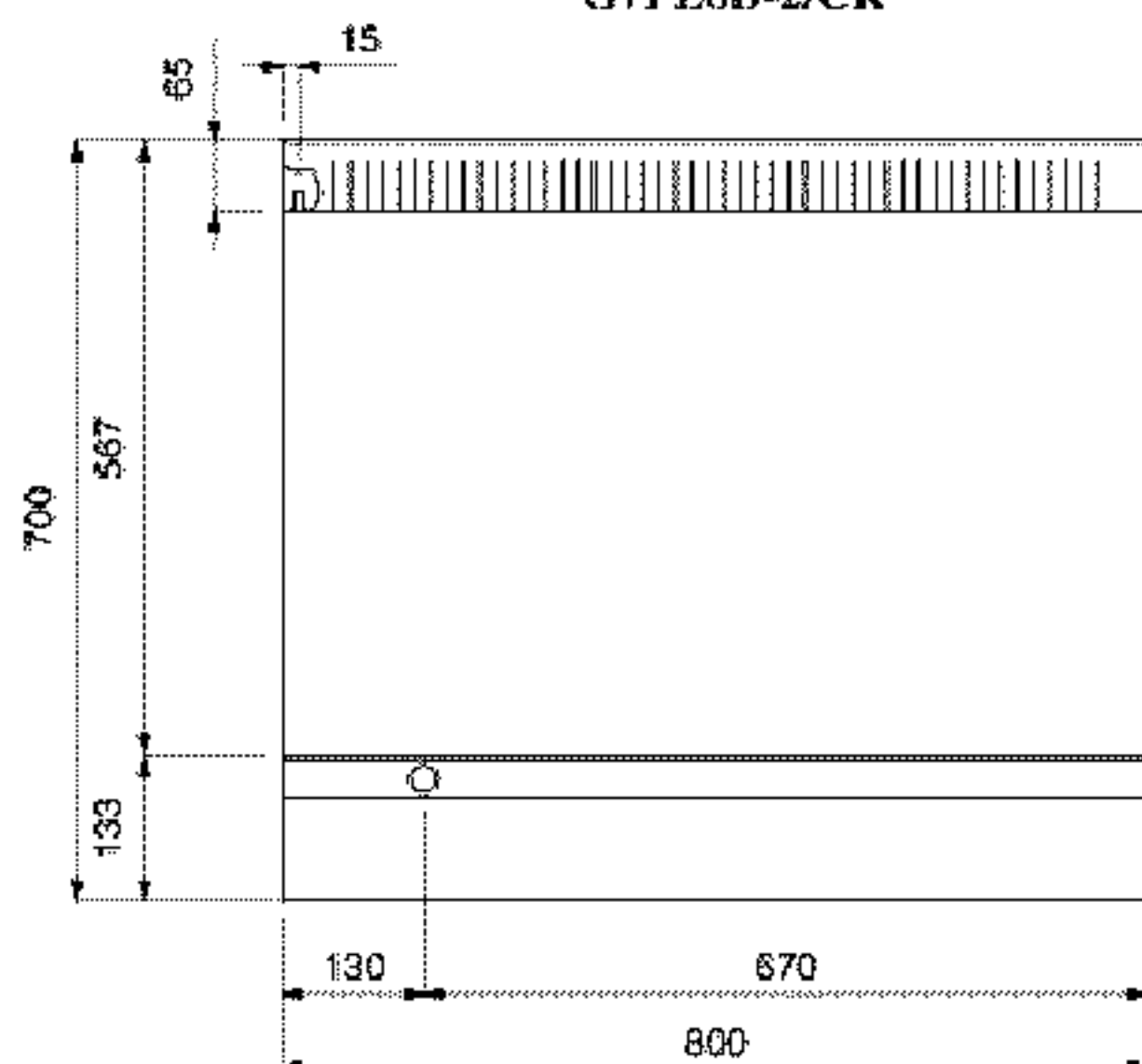
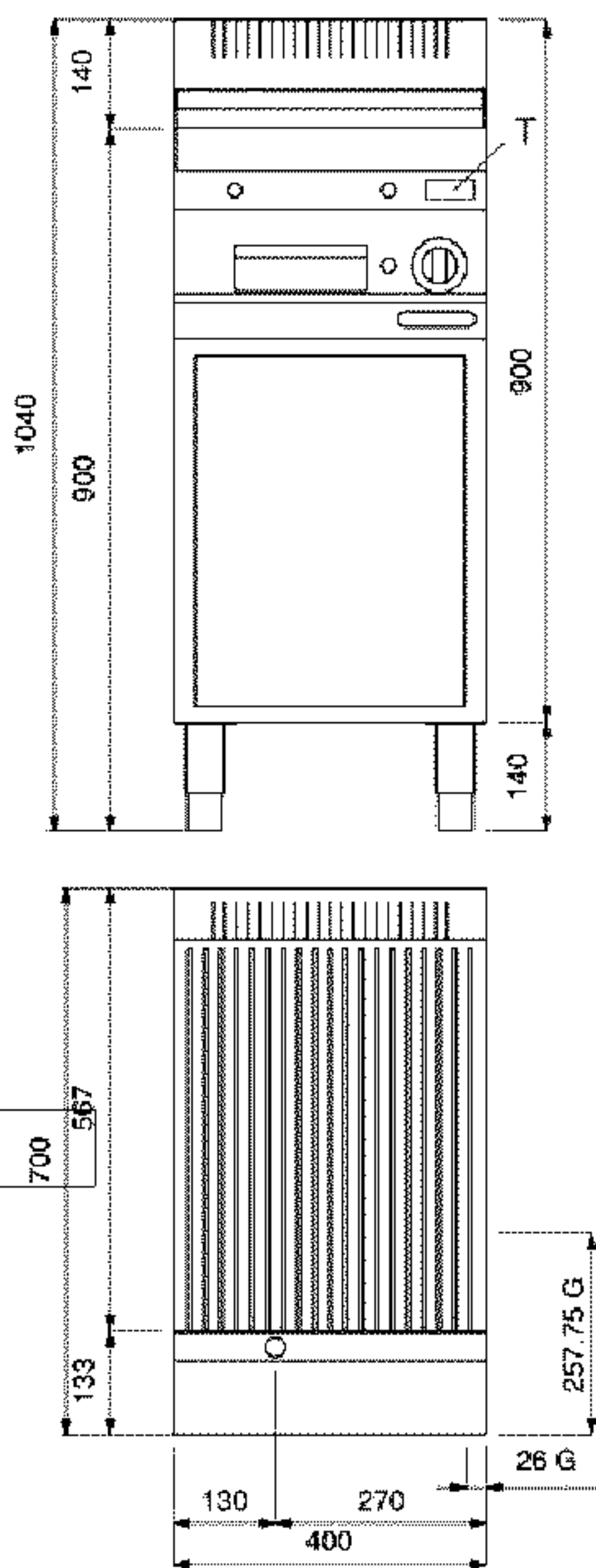
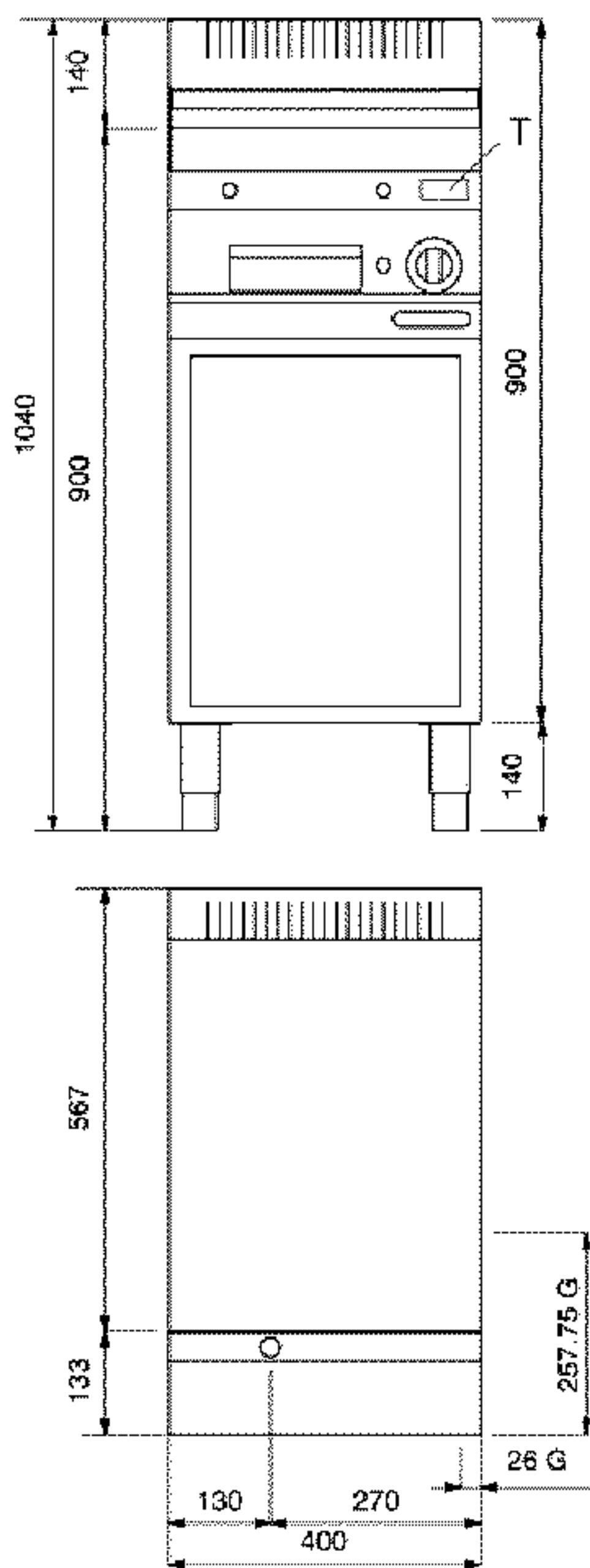


Рис. 1 - В



G7FR4M



**G7FL4M
G7FL4M/CR**

Рис. 1 - С

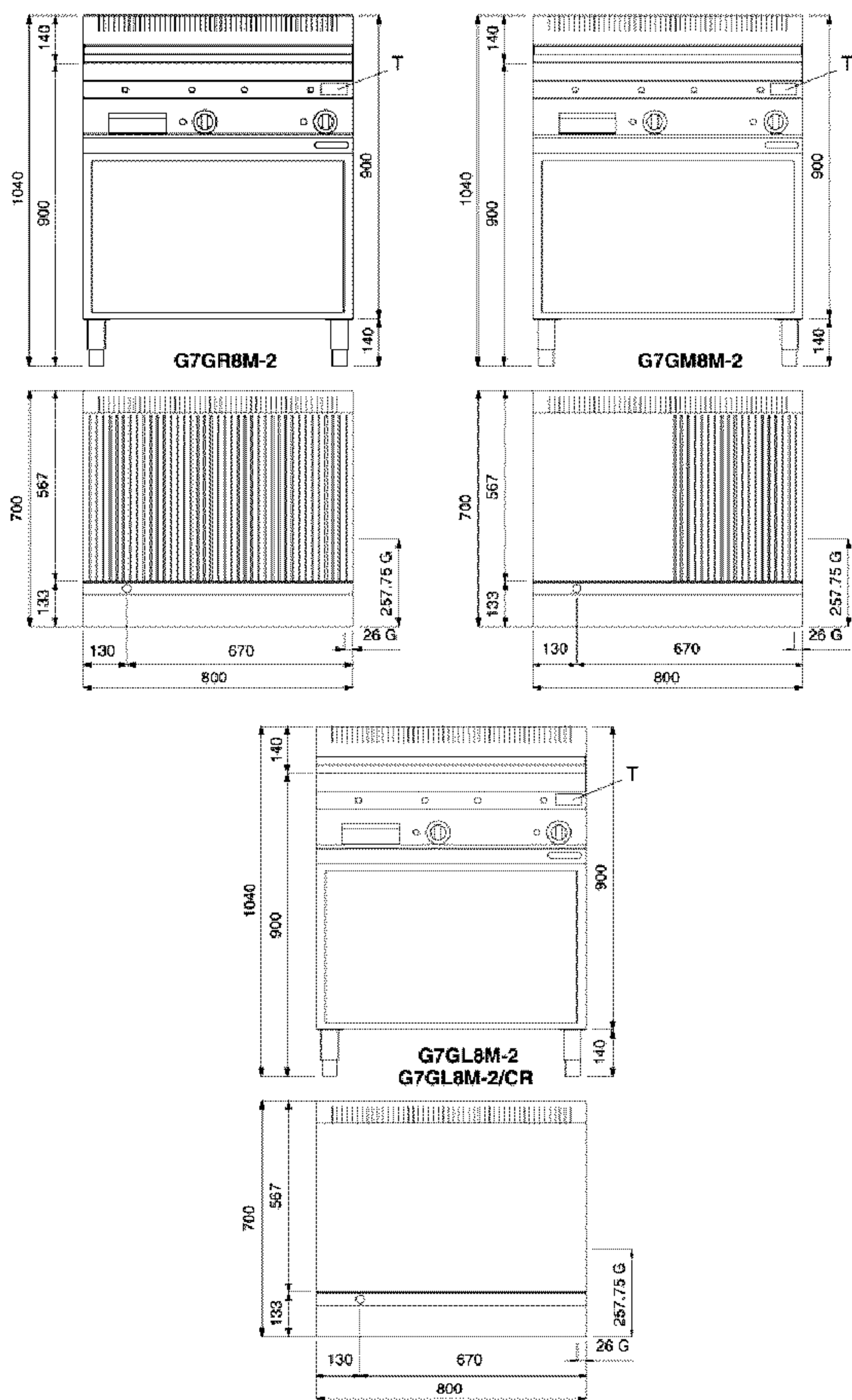


Рис. 1 - Д

Заводская табличка с параметрами

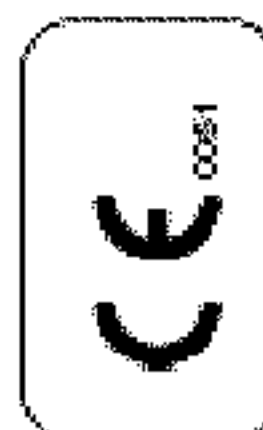
Приведенные в данном руководстве инструкции применимы к нашей газовой жаровне категории ПНЗ+ (см. Таблицу на стр. 14). Заводская табличка расположена спереди и на панели управления. Она содержит все необходимые технические данные, как, например, наименование изготовителя, входное давление, установка типа газа и т.д.

		 0051		
TYPE	VAC	kW		Hz
MODELLO		N		/
ITALIA CAT. II2H3+	GAS P.mbar	G30 30	G31 37	G20 20
Σ Qn kW		kg/h		m³/h

Подключение устройства должно осуществляться в соответствии с действующими законами в хорошо проветриваемом помещении. Перед установкой и использованием устройством ознакомьтесь с инструкцией. Установка устройства должна производиться квалифицированным специалистом.

IT PREDISPOSTO PER GAS GPL
G30/G31 30/37 mbar

IT PREDISPOSTO PER GAS METANO
G20 20 mbar



ГАЗОВАЯ ЖАРОВНЯ

Модель	Внешние габариты	Поверхность
G7FL4B G7FL4B/CR	мм 400x700x290 (430) выс.	Гладкая
G7FR4B G7FL8B-2 G7FL8B-2/CR	мм 400x700x290 (430) выс. мм 800x700x290 (430) выс.	Рифленая Гладкая
G7FR8B-2 G7FM8B-2	мм 800x700x290 (430) выс. мм 800x700x290 (430) выс.	Рифленая Гладкая/Рифленая
G7FL4M G7FL4M/CR	мм 400x700x900 (1040) выс.	Гладкая
G7FR4M G7FL8M-2 G7FL8M-2/CR	мм 400x700x900 (1040) выс. мм 800x700x900 (1040) выс.	Рифленая Гладкая
G7FR8M-2 G7FM8M-2	мм 800x700x900 (1040) выс. мм 800x700x900 (1040) выс.	Рифленая Гладкая/Рифленая

ТАБЛИЦА 1 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	G7FL4B G&FR4B	G7FL8B-2 G7FR8B-2 G7FL8B-2/CR G7 G7FL8M-2/CR G7FM8B-2 G7FL8M-2 G7FR8M-2 G7FM8M-2
Категория	II2H3+	
Тип конструкции	A	
Номинальная мощность, кВт	6,0	6,0 + 6,0 = 12,0
Минимальная мощность, кВт	2,0	2,0 + 2,0 = 4,0

Давление на входе:

Природный газ	G20	20 мбар		
Сжиженный газ	G30	28 мбар	G31	37 мбар

Соединения подачи газа:

Природный газ	G20	м ³ /час	0,63	1,27
Сжиженный газ	G30/G31	кг/час	0,47	0,94

Патрубки диаметр 1/100 мм G20

Номинальная мощность	185	2 x 185
Пониженное пламя	Регулируется	Регулируется

Главная горелка G30/G31

Номинальная мощность	120	2 x 120
Пониженное пламя	60	60

К-во форсунок пилотной горелки:

Природный газ G20	41	2 x 41
Сжиженный газ G30/G31	25	2 x 25

Первичные зазоры «А»

Природный газ G20	открыто	открыто
Сжиженный газ G30/G31	открыто	открыто

Объем воздуха для режима горения м³/час 11 22

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Декларация соответствия

Изготовитель заявляет, что данный прибор изготовлен в соответствии с правилами ЕЕС 90/396 и требует установки, отвечающей ныне действующим стандартам; особенно это касается циркуляции воздуха для обезвреживания продуктов горения.

Конструкция, установленное оборудования и средства защиты

Конструкция: прочная стальная рама на 4 ножках (регулируются по высоте) и отделка внешними панелями из 18/10 стали с хромоникелевым покрытием. Поверхность стальных панелей может быть гладкой и рифленой; боковые и задняя панели оснащены защитными напылами из 18/10 стали с хромо-никелевым покрытием, защищающими стены от брызг. Плита оснащена и поддоном для жира из нержавеющей стали. Плита подогревается трубчатыми стальными горелками, имеющими хромовое покрытие, с большим запасом прочности от термомеханических повреждений. Пилотная горелка имеет фиксированные инжекторы. Камера сгорания и газоходы изготовлены из стали с гальваническим покрытием. Температура устанавливается с применением системы безопасности. Ее можно установить от пониженного (минимального) уровня до высокого (предельного) уровня с выбором легко переключаемых промежуточных значений. Наши плиты выпускаются как с гладкой, так и с рифленой поверхностью.

Модели **G7FL8B-2**, **G7FL8B-2/CR**, **G7FR8B-2**, **G7FM8B-2**, **G7FL8M-2**, **G7FL8M-2/CR**, **G7FR8M-2** и **G7FM8M-2** имеют две изолированных друг от друга гриль-зоны. Каждая зона имеет свою собственную регулировку температуры.

Сборка

Место установки

Устройство должно устанавливаться в хорошо проветриваемом помещении, по возможности, под вытяжным шкафом. Плита может стоять как отдельно, так и рядом с другим оборудованием.

При установке плиты по соседству со стенами из горючих материалов должна соблюдаться дистанция – минимум 200 мм со всех сторон. Если это не представляется возможным, примите все возможные меры для безопасной установки плиты, например, стенка должна быть отделана кафельной плиткой или иным жароустойчивым материалом.

Перед подключением плиты к газовой трубе сверьтесь по заводской табличке, можно ли подключать устройство к трубе, по которой подается данный тип газа. Если окажется, что нельзя, проконсультируйтесь с главой «Работа плиты на других типах газа».

Юридические и технические реквизиты

Во время сборки должны соблюдаться следующие юридические и технические реквизиты на соответствие:

- национальному законодательству;
- местным строительным и противопожарным стандартам;
- правилам техники безопасности;

- нормативам местных газовых служб
- действующим правилам CEI (Совет Технических обществ).

Установка

Сборка, установка и техобслуживание, а именно: сборка, подключение к газоснабжению, проверка номинальной мощности, переключение или подстройка оборудования для работы на альтернативном типе газа и пуск в действие – все эти операции должны производиться подрядчиками, имеющими разрешение от местной газовой службы в соответствии с местным и национальным законодательством.

Перед производством каких-либо иных операций или модификаций предварительно проконсультируйтесь у местной газовой службы.

Процедура установки

Плита должна стоять ровно, это достигается регулировкой четырех ножек. Приемная трубка газа R ½” может быть подключена жестко или через стандартный съемный переходник. Если для этих целей применяется гибкий шланг, он должен иметь проволоочную оплетку из нержавеющей стали. После подключения плиты к газовой трубе проверьте соединение на наличие утечки с помощью специального спрея-детектора.

Система вытяжки

Плита должна устанавливаться в помещении, имеющем систему вытяжки продуктов горения. Такая система должна соответствовать техническим параметрам. Наши плиты классифицируются (см. Таблицу технических характеристик) следующим образом:

- ***Газовые плиты типа «А»***
- не рассчитаны на подключение к системам вывода продуктов горения;
- продукты горения от этих плит следует выводить с помощью вытяжных шкафов или подобных устройств, соединенных с воздухоотводными системами, или непосредственно с выводом продуктов горения наружу с помощью вытяжного вентилятора;
- если это не представляется возможным, прибор можно подключить к воздухоотводной системе, ведущей непосредственно наружу, при этом такая система должна иметь мощность, отвечающую техническим требованиям (см. Таблицу 1).

НАЧАЛО РАБОТЫ

Перед началом работы

Перед началом работы устройства снимите с него защитную упаковку. Тщательно очистите рабочие поверхности и наружные панели с помощью теплой воды и моющих средств. Влажной тряпкой удалите все остатки антикоррозийного покрытия, после чего насухо протрите мягкой тряпкой.

Запуск в эксплуатацию

Перед запуском плиты в работу еще раз проверьте, соответствуют ли ее спецификации (категория плиты и тип рабочего газа) подаваемому по магистральной трубе газу. Если

нет, адаптируйте плиту к этому типу газа (см. главу «Работа устройства на другом типе газа»).

Для пуска устройства в работу – см. указания в Инструкции по эксплуатации.

Проверка номинальной мощности

Используйте специальные патрубки для обеспечения номинальной мощности плиты. Мощность может быть двух видов:

- номинальная (т.е. соответствующая параметрам устройства);
- минимальная.

Эти патрубки приведены в таблице «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ». Рабочие допуски по мощности обеспечиваются типом применяемого патрубка, а именно:

- от 15 до 22,5 мбар для газов второй категории;
- от 25 до 35 мбар для газов третьей категории (пропан).

За пределами указанных параметров давления плита работать не будет. Для установки мощности на минимальный уровень используйте данные, приведенные в таблице 1 «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ». Если вы хотите проверить номинальную мощность, вы можете для этих целей воспользоваться газометром в соответствии с т.н. «объемным методом». Однако вполне достаточно убедиться, что распылители функционируют нормально.

Проверка давления на входе (Рис. 1)

Входное давление должно измеряться с помощью измерительного прибора (например, коленом воздухопровода с минимальным разрешением 0,1 мбар). Снимите винт (22) с патрубка давления и присоедините патрубок к трубке измерительного прибора; после измерения верните винт на место и проследите полное восстановление герметичности соединения.

Проверка номинальной мощности с применением «объемного метода»

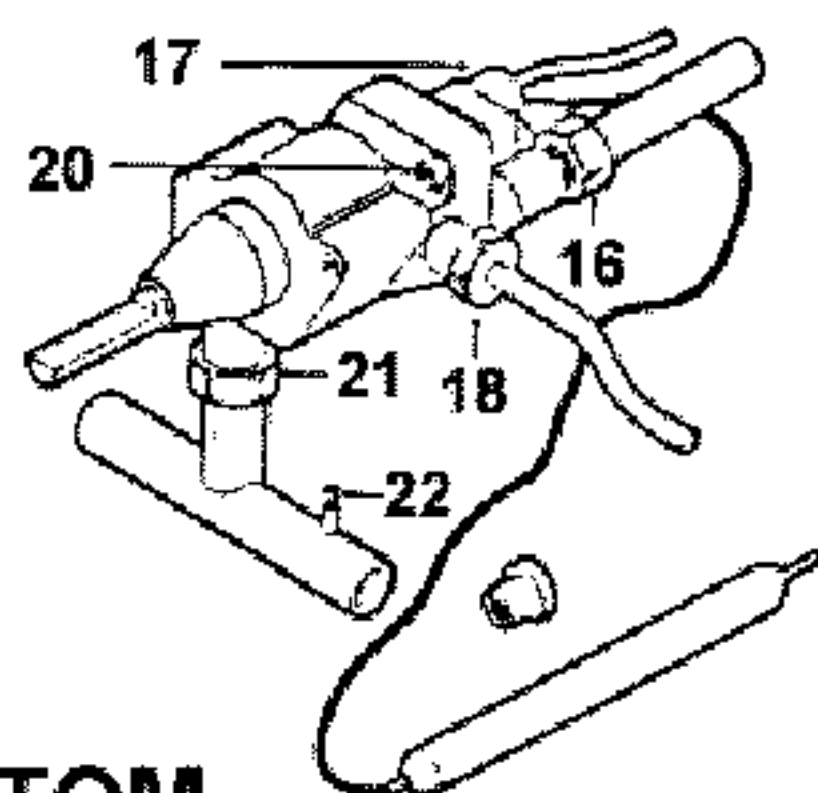
Используя газометр и секундомер можно определить объем проходящего по трубе газа в единицу времени. Нормативный объем составит величину E , выраженную в литрах в час (л/час) или в литрах в минуту (л/мин). Для расчета значения E применяется следующая формула:

$$E = \frac{\text{МОЩНОСТЬ}}{\text{теплота сгорания}}$$

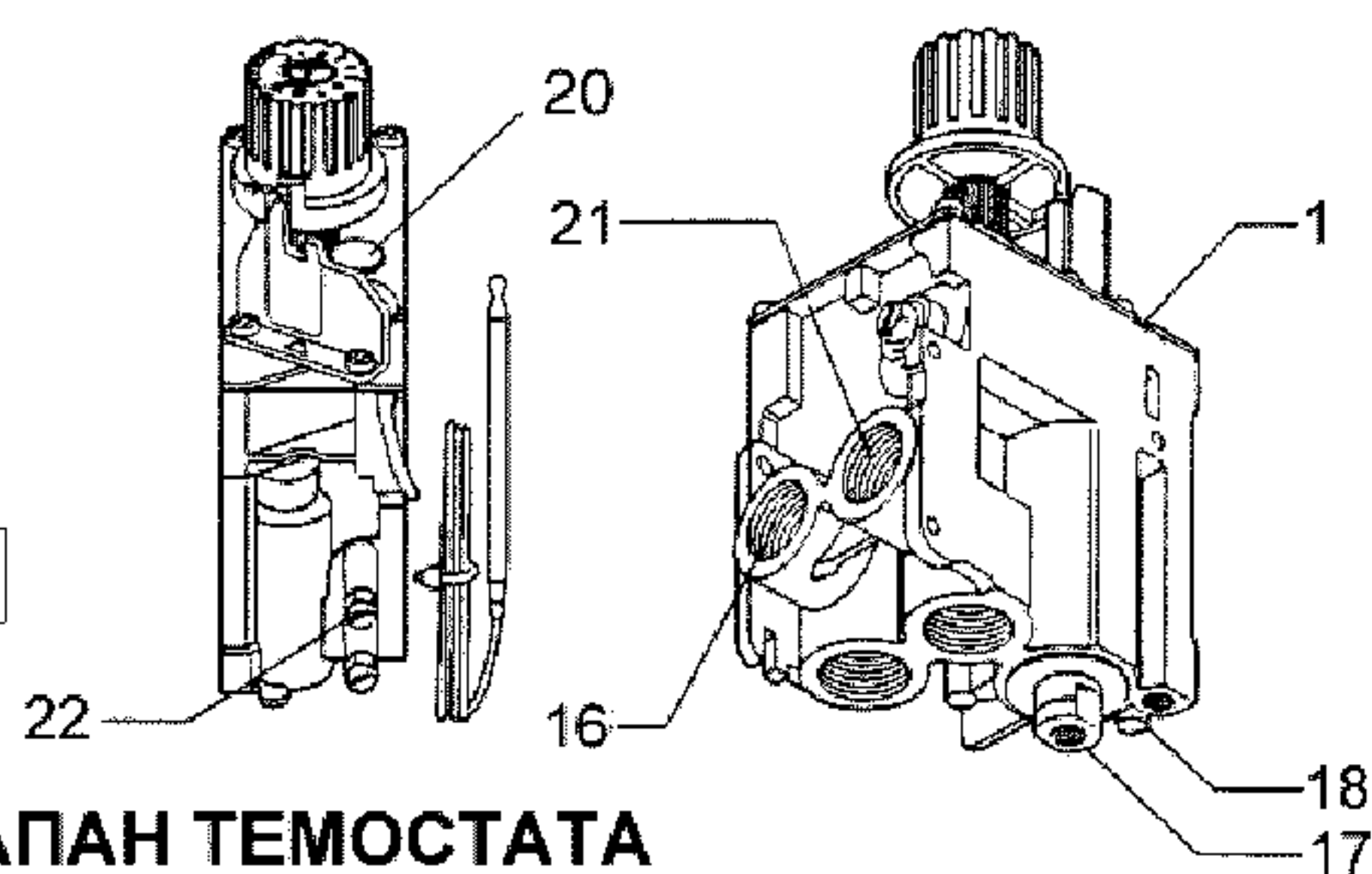
Мощность может быть измерена только при неработающем устройстве. Величину теплоты сгорания можно узнать в местной газовой службе. Для определения номинальной и минимальной мощности в зависимости от номинального давления см. «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ» (установление газового потока).

Предупреждение

Отрегулировать номинальную мощность заранее невозможно.



ПЛИТЫ С ТЕРМОСТАТОМ



КЛАПАН ТЕРМОСТАТА

Проверка номинальной мощности при использовании сжиженного газа

Убедитесь, что тип патрубков соответствует спецификациям производителя. Проверьте, установлен ли регулятор выходного давления на прибор, соответствующий спецификациям, указанным в параграфе «Проверка номинальной мощности» на стр. 14 (см. параметры плиты или измерения давления).

Проверка пилотной горелки

При правильной регулировке пламя пилотной горелки полностью окружает термоэлемент и не дрожит; если пламя дрожит, проверьте, соответствуют ли патрубки тому типу патрубков, которые используются с данным типом газа.

Проверка первичного воздуха

Плиты могут быть отрегулированы. Поток воздуха отвечает норме, если обеспечена достаточная защита от пламени, выходящего из холодной горелки, или фоновое пламя, когда горелка горячая.

Проверка функций

- Запустите устройство в соответствии с инструкциями;
- проверьте газовую трубу на наличие утечки газа;

- убедитесь, что пламя главной горелки горит ровно и имеет правильную форму, даже при слабом горении;
- проверьте, правильно ли отрегулирована пилотная горелка;
- составьте контракт на техническое обслуживание.

Советы установщику

- объясните и покажите пользователю, как работает прибор в соответствии с инструкцией и вручите ему данное руководство;
- напомните пользователю, что любые структурные изменения в приборе могут повлиять на поступление воздуха, обеспечивающего горение. Если какие-либо изменения все же произведены, следует тщательно проверить все функции прибора.

Работа устройства с другим типом газа

С переходом от одного типа газа на другой, например, с природного газа на сжиженный или газ другой группы, сверьте с Таблицей «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ», какой тип патрубка следует применить. Патрубки главных горелок и пилотной горелки для различных видов газа, помеченные в сотнях мм, поставляются в комплекте с устройством (патрубки пилотной горелки маркированы кодовым числом).

После адаптации или модификации устройства следует заново проверить все функции, как указано в параграфе «Проверка функций» на стр. 15.

Замена патрубка главной горелки (Рис. 4)

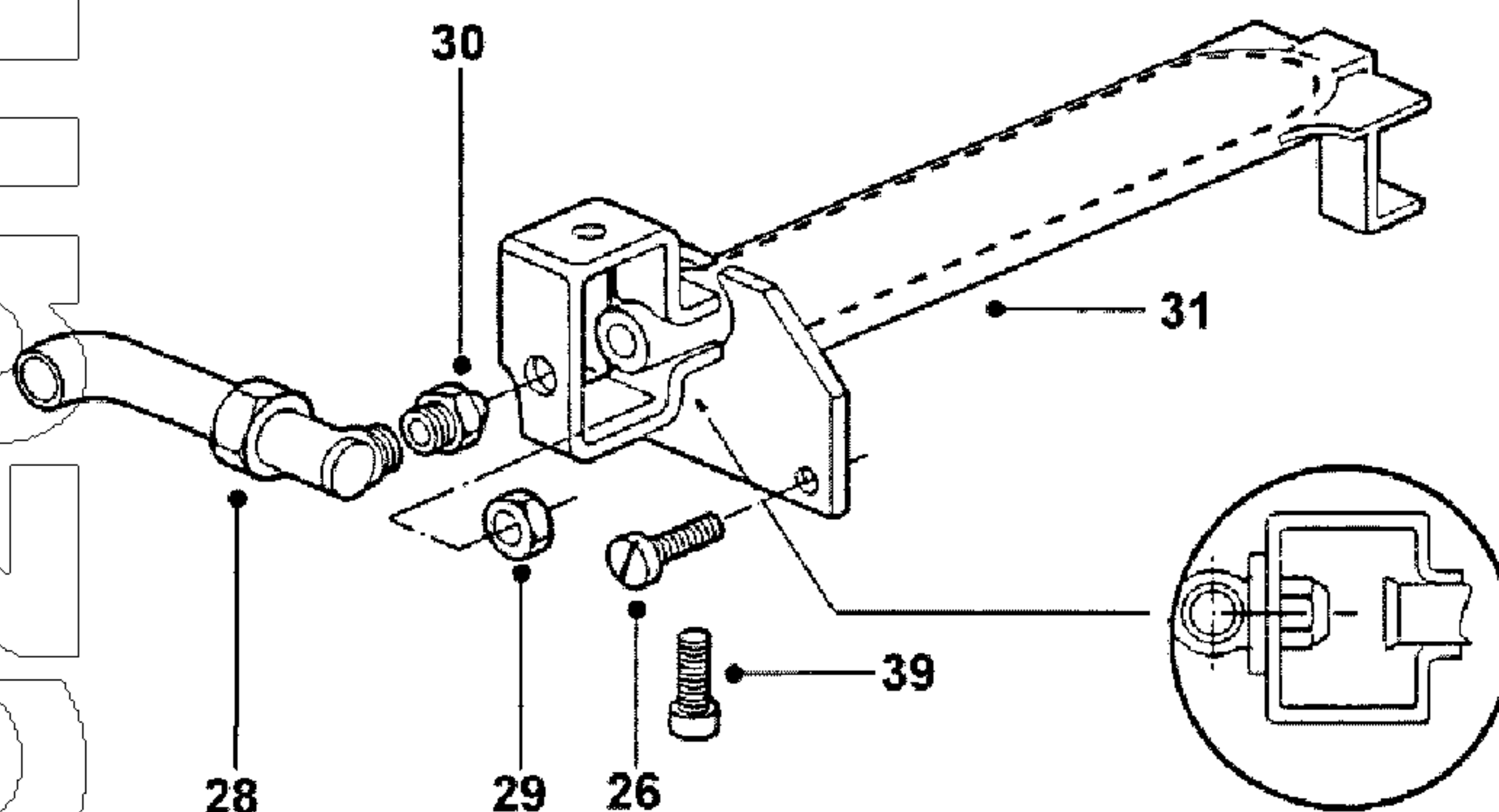
Для замены патрубка (30) извлеките поддон и ослабьте винты крепления панели управления. Снимите панель. Выверните патрубок из держателя с помощью специального гаечного ключа, замените его новым патрубком (см. таблицу «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ»).

Для смены патрубка по упрощенной технологии: ослабьте винт (30), чтобы подать назад рукав регулировки воздуха. После установки патрубка заново установите расстояние «А» для подачи первичного воздуха (см. «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ»).

Регулировка пилотного пламени

Пилотное пламя обеспечивается патрубками с непрерывной подачей воздуха. При переходе на другой тип газа требуется только заменить патрубки следующим образом:

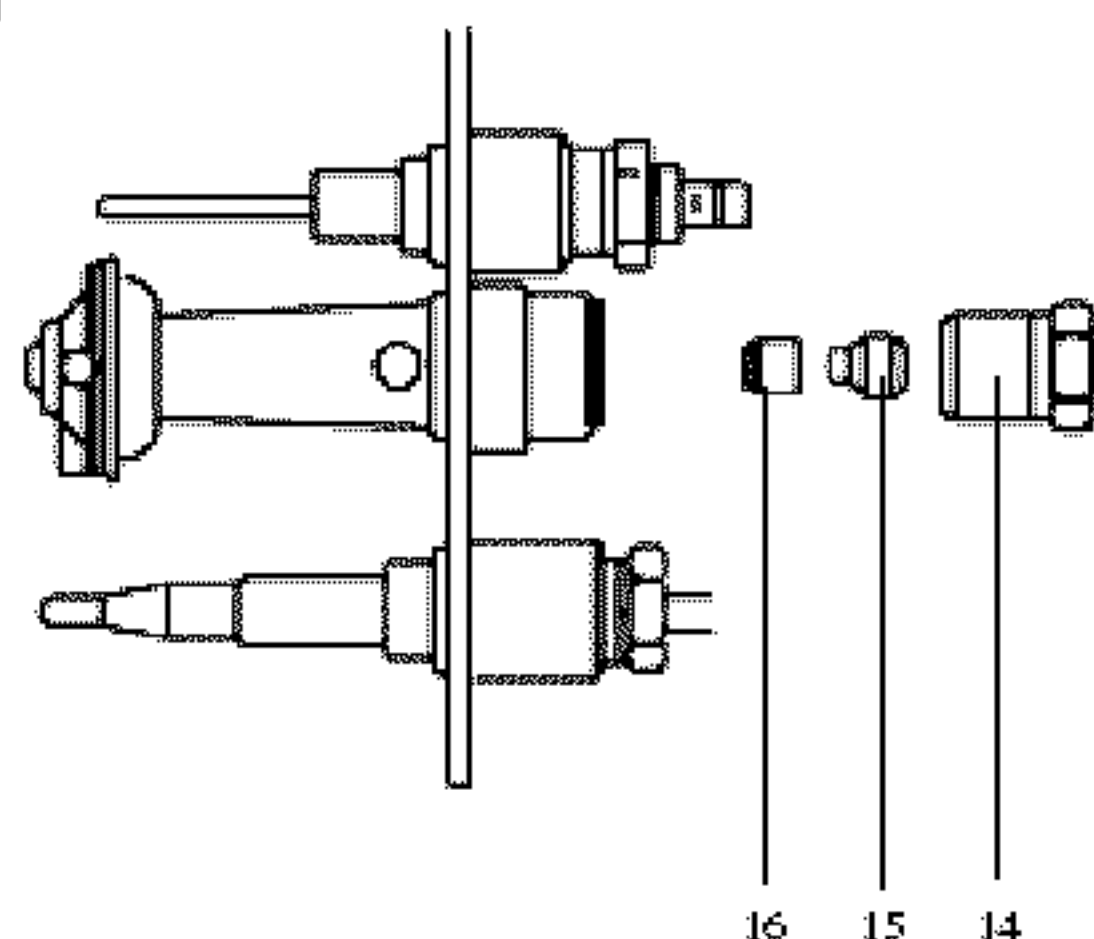
- снимите панель, вывернув предварительно крепежные винты;
- выверните двухконусную гайку давления (14) и сохраните двойной конус (15) и пилотный патрубок(16).



замените пилотный патрубок новым, пригодным для данного типа газа, сверившись с таблицей технических параметров горелок.

после замены патрубка вверните двухконусную гайку давления (14) на свое место вместе с двойным конусом (15).

5



Регулировка слабого пламени (рис. 2)

В соответствии с таблицей «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ» установите винт-регулятор слабого пламени (20) следующим образом:

- если прибор работает на сжиженном газе, заверните винт-регулятор до упора;
- если прибор работает на природном газе:

- 1 – найдите ручку соответствующего краника;
- 2 – поверните горелку в позицию минимального выпуска газа;
- 3 – отрегулируйте минимальную подачу винтом 20 (Рис. 2);

4 – при достижении минимального уровня пламени следует проверить, соответствует ли он минимальному потоку газа, указанному в таблице 2. Такая проверка может быть проведена «объемным методом», описанным выше, т.е.:

5 – Запомните показания газометра, одновременно включив секундомер;

6 – по прошествии достаточного времени, например, 10 минут, остановите секундомер и снова посмотрите на показания газометра;

7 – Подсчитайте объем пропущенного газа (разница между двумя величинами), например, величина 1 минус величина 2 = 30 литров (0,03 м³);

8 – Теперь подсчитайте минимальную выходную мощность, применив формулу объемного метода (см. предыдущий параграф). Мощность (кВт) = потребление (м³/час) теплотворной способностью метана (9,45 кВт).

9 – если мощность выше величины, показанной в таблице, подтяните винт минимальной подачи и проведите проверку снова.

В моделях **G7FL8B-2, G7FL8B-2/CR, G7FR8B-2, GTFM8B-2, G7FL8M-2, G7FL8M-2/CR и G7FM8M-2** каждая горелка должна регулироваться отдельно.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Не реже в год проводить программу техобслуживания:

- проверка нормальной работы всех защитных устройств;
- проверка нормальной работы горелок: на зажигание и на безопасность горения.
- проверка функций, описанных в параграфе «проверка функций» на стр. 15.

Если главная горелка нуждается в чистке, проведите следующие операции:

А) снимите ручки управления и поддон для жира; выверните винты и снимите панель управления;

Б) выверните держатель шланга (28) для разъединения коннектора сброса газа от держателя патрубка;

В) выверните крепежные винты и снимите переднюю панель камеры горения; ослабьте крепежные винты на панели со стороны главной горелки.

Теперь главную горелку можно извлечь для чистки. С особой тщательностью прочистите отверстия для выхода пламени. Инструмент для чистки отверстия должен быть соответствующего диаметра. При обратной сборке проследите, чтобы задние вырезы точно вошли в камеру горения.

- проверьте пути подачи газа (убедитесь, что газ должным образом удаляется)

ЗАМЕНЯЕМЫЕ ДЕТАЛИ

Замену деталей должны производить только квалифицированные специалисты!

Для замены следующих деталей сначала требуется снять ручки управления, выдвинуть поддон для жира и снять контрольную панель (вывернув предварительно крепежные винты).

Запальная свеча (Рис. 5)

Запальная свеча (37) должны выниматься снизу. Отсоедините проод зажигания, ослабьте запорную гайку и вставьте новую свечу.

Газовый кран (Рис. 2)

Ослабьте крепления шлангов газоподачи и термоэлемента, затем ослабьте винты, фиксирующие подачу газа, и вставьте новый кран.

Термоэлемент (Рис. 2 и 5)

Ослабьте крепление термоэлемента к газовому крану, крепления клапанов и сигнальной лампочки; вставьте новую деталь. После замены этих деталей установите на место контрольную панель и все ее элементы в обратном порядке.

Предупреждение

Всякий раз после замены деталей, связанных с подачей газа, обязательно проверяйте герметичность соединений и возможное наличие утечки газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

ЗАПУСК

Первое включение плиты

Важно!

Перед первым включением плиты тщательно очистите поверхность корпуса теплой водой с моющим средством, удаляя мягкой тряпочкой антикоррозийное покрытие. Насухо вытрите мягкой тряпочкой.

ЗАЖИГАНИЕ

Включение пилотной горелки (Рис. 6)

Нажмите на ручку 4 и поверните ее влево к метке *.

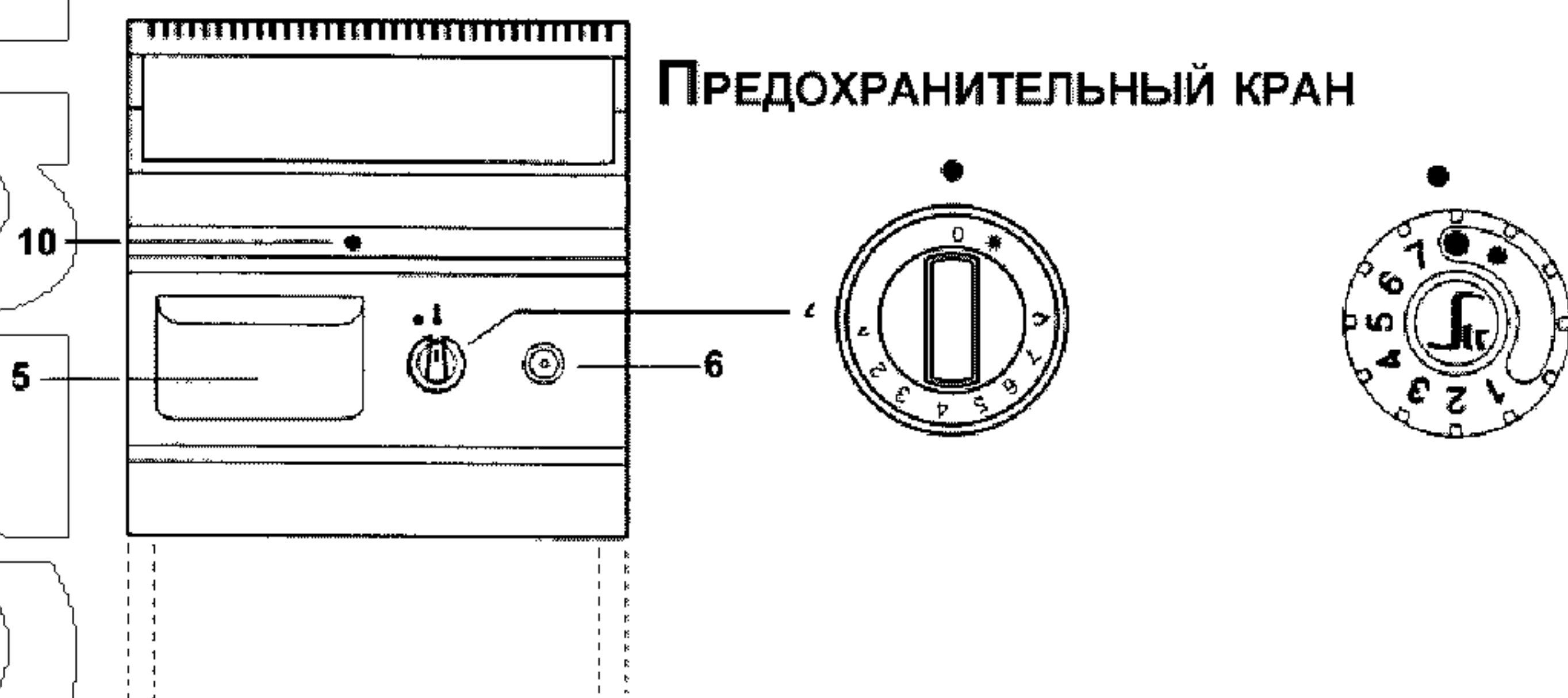
Удерживайте ручку в нажатом состоянии в момент повторного нажатия кнопки пьезоэлектрической зажигалки (6) пока в отверстии (10) на контрольной панели не увидите появления пламени. Подержите ручку нажатой еще в течение 15-20 секунд. Если после отпускания ручки пламя погаснет, повторите операцию сначала.

Включение главной горелки и регулировка температуры (рис. 4)

Для зажигания главной горелки поверните ручку еще больше влево. Термостат имеет 8 фиксированных положений от (рисунок маленького пламени) до (рисунок большого пламени). Каждой из 8 позиций соответствует определенная величина температуры:

Позиция	Градусы по С
	160
2	170
3	185
4	200
5	215
6	235
7	260
	290

- Символы маленького и большого пламени соответствуют минимальному и максимальному режимам работы термостата.



ОТКЛЮЧЕНИЕ ПЛИТЫ

Отключение плиты в условиях нормальной эксплуатации

Для отключения главной конфорки достаточно повернуть ручку в позицию *, при этом останется гореть только пилотная горелка.

Для полного отключения плиты поверните ручку в позицию (черный круг). При этом выключается и пилотная горелка.

Аварийное отключение плиты

Для аварийного отключения перекройте подачу газа.

Что делать в случае неисправности плиты или длительного ее неиспользования?

Если плита не нужна в течение длительного времени, вычистите плиту и полностью отключите от подачи газа и электроснабжения. В случае неисправности плиты полностью отключите ее от газа и электричества и обратитесь за помощью в ремонтную службу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ОШИБКИ В ЭТОМ БУКЛЕТЕ ПО ВИНЕ ТИПОГРАФИИ ИЛИ РЕДАКЦИИ,

ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В СВОЕ ИЗДЕЛИЕ, КОТОРЫЕ СОЧТЕТ ПОЛЕЗНЫМИ ИЛИ НЕОБХОДИМЫМИ, БЕЗ ИЗМЕНЕНИЯ ОСНОВНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ ИГНОРИРОВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ПОЛОЖЕНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВОЗНИКШИЙ ПРЯМО ИЛИ КОСВЕННО ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОЙ СБОРКИ, МОДИФИКАЦИЙ, ПЛОХОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, НЕУМЕЛОГО ОБРАЩЕНИЯ.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

☐ GB Нижеподписавшиеся, законные представители BERTO'S S.p.A., заявляют, что нижепоименованное оборудование:

ГАЗОВАЯ ЖАРОВНЯ

Полностью соответствует стандарту, предписанному директивой и категории, обозначенной в тестовом сертификате CE:

90/396CEE
N°51AS1230 IMQ

(ПОДПИСЬ)

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ _____

АДРЕС _____

ДАТА УСТАНОВКИ _____

МОДЕЛЬ:

НОМЕР ДЕТАЛИ:

Дилер гарантирует исправную работу изделия в течение 12 (двенадцати) месяцев. Электрические узлы, а также ущерб, причиненный по небрежности или неумелым обращением, под действие гарантии не подпадает. В течение гарантийного срока любые ремонтные работы будут производиться в мастерской дилера с возмещением расходов только на оплату труда специалиста.